



Medienmitteilung (Sperrfrist 20.5.22 15h00)

Im November 2020 hat auf Initiative der Passerelle eine breit abgestützte Koalition im Stadtrat die Motion 'Citycard für alle in Biel Lebenden einführen' eingereicht. Der Gemeinderat will jedoch die Entwicklung und Erfahrungen der Zürcher City Card abwarten. Um die Bevölkerung für das Anliegen zu sensibilisieren haben verschiedene lokale Akteure den Verein 'CityCard Biel/Bienne' gegründet. Um eine 'alternative' City Card zu lancieren, wurde ein Gestaltungswettbewerb ausgeschrieben, den Camille Rotzetter gewann. Die alternative City Card soll als Ausweis für alle BielerInnen dienen, gerade aus Solidarität mit Sans – Papiers. Die Karte soll eine möglichst breite Akzeptanz und Verbreitung finden, so dass mit dem Vorzeigen einer City Card auf keinen illegalen Aufenthaltsstatus zu schliessen ist. Tieferer Sinn der Bewegung ist es, Sans-Papiers mit der City Card administrative Angelegenheiten zu erleichtern oder überhaupt erst zu ermöglichen und ihre Teilhabe am öffentlichen Leben zu sichern. Mit der nun lancierten solidarischen Karte, sollen als nächster Schritt auch Dienstleistungen und Angebote für Alle verknüpft werden.

Der Verein ruft alle Bielerinnen und Bieler dazu auf, sich eine solche Karte zu beschaffen, Solidarität zu zeigen und sich der Bürgerinitiative anzuschliessen, damit in Zukunft die Stadt Biel eine städtische Identitätskarte herausgeben wird. Denn wir Alle sind Biel, niemand ist illegal!

Zu beziehen ist die solidarische City Card zu einem Richtpreis von 20.- CHF ab sofort z.B. bei «Der ORT» an der Marktgasse 34 und im «EIN HAUS pour Bienne» an der Kontrollstr. 22.

Communiqué de presse (Embargo 20.5.22 15h00)

En novembre 2020, à l'initiative de la Passerelle, une coalition largement soutenue a déposée au Conseil de ville la motion 'Introduire la Citycard pour toutes les personnes vivant à Bienne'. Le Conseil Municipal souhaite toutefois attendre l'évolution et les expériences de la City Card zurichoise. Afin de sensibiliser la population à cette demande, différents acteurs locaux ont fondé l'association 'CityCard Biel/Bienne'. Pour lancer une City Card 'alternative', un concours de design a été annoncé et remporté par Camille Rotzetter. La City Card alternative doit servir de carte d'identité pour tous les Biennois, précisément par solidarité avec les sans-papiers. La carte doit être acceptée et diffusée le plus largement possible, de sorte que la présentation d'une City Card ne permette pas de conclure à un statut de séjour illégal. Le sens profond du mouvement est de faciliter les démarches administratives des sans-papiers avec la City Card, voire de les rendre possibles, et d'assurer leur participation à la vie publique. Avec la carte solidaire lancée maintenant, la prochaine étape consistera à relier des services et des offres pour tous.

L'association appelle les Biennoises et Biennois à se procurer une telle carte, à faire preuve de solidarité et de s'associer à cette initiative citoyenne afin que la ville de Bienne émette au futur une carte d'identité municipale. Car nous sommes tous Bienne, personne n'est illégal !

La City Card solidaire est disponible dès maintenant au prix indicatif de 20 francs, par exemple auprès de « Der ORT » à la rue du Marché 34 et de la « HAUS pour Bienne » à la rue du Contrôle 22.